

第一〇二三次會議

一九六一年十月三日星期二午後三時紐約

主席：Mr. Mongi SLIM(突尼西亞)

議程項目九

一般辯論(續前)

一. Mr. SHTYLLA (阿爾巴尼亞):我想以阿爾巴尼亞人民共和國代表團的名義,對於 Mr. Slim 一致當選為大會第十六屆會主席,向他表示慶賀之意。

二. 在這國際關係十分緊張的時際,世界各國人民抱了又是憂慮又是期望的心情,把目光轉向大會,希望聯合國負起它的責任,盡力保障世界和平。

三. 這個時代是社會方面、國際關係方面、科學上及技術上,都發生了革命性改變的一個時代。人類走上了一個各種領域都有空前發展時期。世界的三分之一已經剷除了一切壓迫與剝削,正在成功地建設社會主義。蘇聯在歷史上第一次開闢了到外空的道路,蘇聯太空人的奇異的旅行帶來了一個新時代。我們並且欣見在短短的戰後時期,人民對帝國主義和殖民主義取得了許多輝煌的勝利。可是事情很顯然,帝國主義仍舊擋住了到人民解放,到社會進步和到和平的道路,仍舊是壓迫、剝削和戰爭的一個根源。

四. 事實證明帝國主義為了保持它的舊有地位,為了恢復它那去而永不復還的霸權,不惜採取最殘忍的行動,甚至不惜發動後果不測的第三次世界戰爭。

五. 它在世界各地製造了許多緊張中心。日耳曼軍國主義在西德復活之後,正在準備戰爭。在非洲,反抗殖民羈絆的人民仍在血流不止。在遠東、臺灣、南韓和南越,在美國鐵蹄之下,正被經營建造成為對社會主義國家施行侵略的根據地。在拉丁美洲,繼一九六一年四月間全盤失敗的侵略之後,美國正在準備對古巴再來一次進攻。對於蘇聯為了和平解決德國問題而作的努力,美國及其盟友却報以耀武揚威並採取嚴重的軍事措施。

六. 美利堅合眾國及北大西洋集團內其他各國的侵略政策是對和平的一項嚴重威脅,這是不容否認的。可是,現在人民保全和平的決心也比從來都更堅決;和

平勢力大過戰爭力量,所以阻止戰爭、保障和平、應該是可能的。聯合國大會在此時開會,如能幫助阻止這種危險的演變趨勢,協力使今日的重大問題得一和平解決,對於和平大業定有寶貴的貢獻。

七. 阿爾巴尼亞人民共和國政府既以致力於神聖的和平事業自誓,深願在保全世界和平的努力中有一個盡其棉薄之力的機會。

八. 德國問題這個從第二次世界戰爭遺留下來的禍患,是我們現今面臨的最尖銳的問題,使各國人民莫不深感憂慮。第二次世界戰爭結束至今已十六年了,然而仍然沒有簽訂對德和約。那個國家分成了社會制度及發展趨勢彼此完全不同的兩個國家:德意志民主共和國及德意志聯邦共和國。在前者,波茨坦協定¹已被充分實施,政權操在民主勢力手中;在後者,權勢操在把希特勒捧上臺的那班人,甚至操在對於發動第二次世界戰爭應當直接負責的那些人手中。

九. 美利堅合眾國、聯合王國和法蘭西在西德及西柏林的行動與政策,使波茨坦協定歸於無效,它們一貫地反對蘇聯及其他社會主義國家為締結對德和約而作的一切努力。德國的分裂,復仇軍國主義在西德之再度抬頭,以及西德之變成歐洲心腑之地染了最危險病症的地方,全部責任是要它們擔負的。

一〇. 深在德意志人民共和國領土之內而被西方國家所佔領,西柏林變成了對德意志人民共和國及其他社會主義國家施行挑釁的策源地,被變成了一個不折不扣的火藥桶。

一一. 抱定了它的愛好和平政策絕不動搖,德意志人民共和國一貫努力,要想促成德國和平統一,成為一個民主、愛好和平的國家,以符德國人民、和平以及歐洲安全的要求。為達此目的,它曾提議,除其他事項外,創立一個由這兩個德國合成的聯邦並以談判方法解決雙方的問題。

一二. 德意志聯邦共和國却不但拒絕所有這些提議,還採取報復與侵略的政策。作為北約組織的一個成員國,再度武裝起來並具備最新的武器,西德在其盟

¹ 一九四五年八月二日簽訂。

國支持之下，企圖吞併德意志人民共和國，並對他國公開施行擴張計劃。

一三．當德意志民主共和國採取若干合理措施以保障它的完整與主權，當蘇聯及其他社會主義國家決定在今年與德國簽訂和平條約以終止對德戰爭狀態的時候，一個叫囂吵鬧的宣傳運動便在西方發動了：所謂“柏林危機”之談便發生了，雖然事實上它乃是美國自己和他北約組織國家製造出來的。

一四．以我們來說，我們很希望一方面所有會對納粹作戰的國家都簽署這樣一個條約，另一方面兩個德國，德意志民主共和國及德意志聯邦共和國都簽署這個條約。

一五．對於蘇聯主張商談這個和約的提議，西方國家的回答却是從事後果危險不堪的敵對行動。如果它們仍反對締結這個條約的話，社會主義國家將與表示願意的德意志民主共和國簽訂一個單獨的和平條約。果然那樣，西柏林的問題便解決了：柏林將變成一個自由的非武裝城市，既保留它的社會制度，又保留它與他國自由交通之權。

一六．和約乃是一種和平行動，它將終止戰爭狀態，保證德意志民主共和國的疆界與國家主權，並將保證西柏林現在生活在佔領統治之下的人民的自由；它將給予波昂軍國主義者及其北約組織同盟的侵略計劃一個決定性的打擊；它將鞏固歐洲的和平與安全。

一七．世界人民行將歡迎對德意志民主共和國和約的締結，而把反對那個條約、揮刀示威之輩視為和平的敵人。

一八．阿爾巴尼亞人民曾經遭受納粹侵略之害，在對納粹德國的戰爭中受了很重的損失，對於簽訂對德和約之事具有直接的利害關係。阿爾巴尼亞人民共和國政府和其他社會主義國家的政府一同準備與兩個德國簽訂一個和約；另一方面，如果西方國家和波昂政府拒不簽訂和約，我們準備單同德意志民主共和國簽訂這個條約，因是我們堅信這個條約的締結可解決困難的德國問題，大大改善國際空氣，為其他問題的解決鋪平道路。

一九．我們並且相信如果大會贊成蘇聯代表團對它提出的建議〔第一〇一六次會議〕——這是我們竭誠擁護的一個主張——准許兩個德國都加入聯合國為會員國那一定是賢明的舉動，對和平大業必有裨補。

二〇．阿爾巴尼亞人民共和國政府認為裁軍乃是方今關鍵問題之一。蘇聯在一九五九年提出的全面徹底裁軍方案²引起了世界人民很大的希望，但實際上因為北約組織國家以美國為首反對裁軍，只贊成軍備管制及無限制的軍備競賽，所以至今沒有向前走進一步。

二一．最近在幾個月之中美國便把它的軍事預算增加了數次。它的武裝部隊的每一部門都增加了，兵役期限延長了；許多後備人員也被召回了。各種武器的生產加緊了；此外還採取了措施一方面鞏固並進一步裝備散佈在三十多個外國的美國軍事基地，一方面鞏固並進一步裝備北約組織、中約組織及東南亞條約組織軍事集團。其他西方國家也加入了這種瘋狂的備戰活動。美國竟採取公然的挑畔行動，例如派遣增援部隊到西柏林和西德，派遣美國軍事人員及武器到南越、寮國及其他地方。事實揭露了北約組織國家贊成裁軍的言論如何的偽善，因為一貫阻撓蘇聯在這方面的全部努力及許多提案的正是它們。

二二．蘇聯同其他愛好和平國家一起，奮鬥不懈以爭取全面徹底裁軍，包括禁止核試驗，這是一個西方現在議論紛紛的問題。可是，應該記住正因為蘇聯在一九五八年決定單方面停止這種試驗，所以美利堅合眾國及聯合王國才被迫照辦，開始在日內瓦進行談判以謀永遠停止這種試驗。但是，三年的討論證明美國和聯合王國反對在這個問題上達到一個公平的協議。同時它們的北約組織盟國法蘭西却在美國及聯合王國知情及支持之下繼續進行它自己在撒哈拉的試驗。美利堅合眾國自己呢，一面拖長日內瓦談判，一面早就準備恢復地下核試驗，而且現在已經恢復了。這些準備是不能同其他措施及西方國家顯然侵略性質的許多軍事步驟分開的。

二三．阿爾巴尼亞人民及其政府不想再嚐戰爭的禍患，但是他們深信美利堅合眾國及其盟國那種不斷準備一次新的世界戰爭的行為對於和平及人類命運造成了一項嚴重的危險。因為這個緣故，所以他們全力擁護蘇聯最近採取的防禦性措施。蘇聯恢復核試驗是有充分理由的，因為它不但促進蘇聯的安全，也有助於保障世界各地的和平。它對於準備把世界付之一炬的人乃是一個警告，對於全世界的人民也是要他們警惕的一個呼籲。禁止核試驗的問題必須作為普遍徹底裁

² 大會正式紀錄，第十四屆會，附件，議程項目七十，文件A/4219。

軍的整個問題裏的一部分來研究與解決。這是唯一的公平而又可能的解決辦法。

二四。我們看到了蘇美兩國關於裁軍談判應遵守的原則的聯合聲明[A/4879]。我們認為這是方向正確的一步。世界人民現在期望締結關於嚴格國際管制下普遍徹底裁軍的協定，並採取旨在實現裁軍的適當措施。可是，我們不能忽視下列的事實：在我剛才所說那個聲明裏美國政府雖然提倡普遍徹底裁軍，它的代表團提出的方案[A/4891]却祇主張決不可能實現普遍徹底裁軍的局部裁軍措施。這便再度表明美國政府是反對普遍徹底裁軍的。這個事實一定逃不掉聯合國的注意，並將促使世界人民更加警惕。

二五。阿爾巴尼亞人民共和國政府仍舊堅決贊成普遍徹底裁軍。因為這個緣故，所以它從來便全力支持蘇聯在這方面提出的無人不知的提案，也唯有那些提案可使這個重要問題得一公允解決。

二六。阿爾巴尼亞人民共和國政府相信恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利對於聯合國自身的聲望與權威至為重要。現在已經確切證明——連中華人民共和國仇恨最深的敵人也都承認——沒有它的合作，我們當今最緊要的問題，如裁軍及肅清殖民主義等，便不可能有圓滿的解決。

二七。十二年前，在一九四九年十月一日，中國人民，人數在六萬萬五千萬以上，宣布了中華人民共和國，取得了尊嚴、自由與國家主權，選了社會主義的道路。中華人民共和國是個偉大的世界強國，正朝社會主義突飛猛進，對於國際情勢的演進及歷史的發展無可否認地發生日益增長的影響。它堅決執行不同社會制度國家之間和平共存的政策。它擴大與他國的外交、貿易及文化關係；對於遠東各種爭端的解決一向出力甚多，並且推行一個十分積極的政策以謀加強國際和平及安全。美國的軍隊佔領了中國的領土臺灣及其他中國島嶼，美國繼續對中華人民共和國橫加阻撓，不讓它在聯合國取得它應得的地位，然而它始終以忍讓可風的態度對待美國的不斷挑釁與侵略政策。

二八。中國在聯合國的代表權問題十分明顯。中國是聯合國的一個創始會員國，也是安全理事會的一個常任理事國。事實上，這並不是紐西蘭所說[A/4873]的中國代表權的問題，而是一個恢復中國在聯合國合法權利的問題。紐西蘭提出那個項目的目的是推動美國政府的新策略，目標仍舊是繼續剝奪中華人民

共和國在聯合國的應有地位，這是不能掩蓋的。多年來美國便在極力散佈“兩個中國”的荒謬說法，如美國報上所說，它可能利用紐西蘭的提案來提出應讓那個中國的代表參加聯合國的問題，並建議設立一個委員會研究此事，向大會第十七屆會具報。這樣，中國的議席便繼續被蔣介石的人佔據。

二九。阿爾巴尼亞人民共和國政府認為這場可恥的滑稽劇必須立即停止。這個世界上只有一個中國，獨一無二，不可分離——中華人民共和國，只有它的政府有權代偉大的中國人民發言，在國際組織中代表它，並代它承擔責任。

三〇。我們堅決支持蘇聯代表團所提、主張恢復中華人民共和國在聯合國之合法權利的提案。我們覺得大會應審議並迅速解決此事，以便把蔣介石的幫手立即從本組織趕出去，邀請中華人民共和國的代表坐上他們應得的議席並對聯合國作出他們很有價值的貢獻。

三一。阿爾巴尼亞政府全力支持外蒙古人民共和國加入聯合國為會員國之入會申請，³我認為一直阻擋它入會是同憲章中宣佈的原則以及聯合國的利益相反的。

三二。最近幾年的事態演變——特別是剛果的嚴重事態就是利用聯合國的名義、資源及軍隊加害於那個國家的合法政府，加害於那個年青的共和國的自由、國家完整與統一，以致至今那裏仍然血流不止——證明了聯合國執行機關的構成與組織，尤其是實施聯合國決議及政策的全部責任集中於秘書長一人之手，是既不公允又不適宜的。前在第十五屆會，阿爾巴尼亞政府已經表明⁴它擁護蘇聯所提主張以一個集體機關代替秘書長一職的提案；我們現在的立場一如從前，認為這個改變必不可少。

三三。阿爾巴尼亞人民共和國代表團認為在美國壓力之下在議程上列入所謂匈牙利問題及西藏問題等虛無項目，只會使冷戰加甚，並使聯合國受損。我國代表團希望大會斥責這種有害的挑釁的企圖。

三四。阿爾巴尼亞人民及政府一向站在爭求自由及國家獨立、反對殖民統治的人民的一邊。在我們這個時代，廢除殖民制度已成了當務之急；它是爭取和平

³ 安全理事會正式紀錄，第十六年，一九六一年七月、八月及九月份補編，文件 S/4953。

⁴ 大會正式紀錄，第十五屆會，全體會議，第八七二次會議，第一九段。

及社會進步的鬭爭的一部分。殖民地人民爭取民族解放的英勇鬭爭定將得到全面勝利；通過這種鬭爭，殖民地人民取得自由及國家主權的基本權利；他們因削弱帝國主義的根基與地位而促進了和平大計。阿爾巴尼亞人民共和國以最熱烈的同情歡迎幾十個亞非國家在近幾年先後實現獨立。同時我們念念不忘，傾注我們的同情心於我們阿爾及利亞的兄弟們，他們對殖民統治展開英勇鬭爭已有七年之久；我們傾心於英勇的安哥拉人民，他們不惜一切犧牲為爭取自由正在進行武裝鬭爭；我們也念念不忘，寄同情心於渥曼及西伊里安人民。以及一切其他尚呻吟於殖民統治之下的人民。最近在比塞大、在剛果、在寮國以及在南越發生的事情足以表明殖民主義，無論是保持它原先的形體或是化為美國新殖民主義，都仍舊在壓迫人民，構成一種對於和平的威脅。

三五. 美利堅合眾國總統在他對大會〔第一〇一三次會議〕發表的聲明中，對多年來殖民地人民艱苦卓絕、流血奮鬥的民族解放歷史過程裝作不知，鼓吹朝壓迫者與被壓迫者“彼此平等合作”進行的“和平...運動，”事實上他就是譴責了阿爾及利亞及安哥拉人民的武裝鬭爭，雖然對於這件事他根本沒有提到。殖民地人民以及一切其他愛好和平國家的人民自將從這個態度得出必要的結論，因為他們知道得很清楚：殖民主義國家都是北約組織會員國，用來在阿爾及利亞、在比塞大、在渥曼殺害阿拉伯愛國志士，在安哥拉、在剛果及其他地方殺害黑人愛國志士的是北約組織武器，因此也是美國武器。

三六. 我們看到至今還沒有採取任何具體措施來實施上屆大會通過的殖民地國家及民族獨立宣言〔決議案一五一四(十五)〕，覺得十分惋惜。我們歡迎蘇聯倡議，其中主張應在本屆會審議那個宣言的實施情形〔A/4859〕。據我們的意見，大會必須速採步驟，對於仍然呻吟於殖民羈絆之下的人民給予直接援助，永久廢除這個可恥的制度，使他們早日取得自由與民族獨立。我國代表團定將竭誠擁護這方面的任何建設性努力。

三七. 在世界局勢緊張、人民盼望以談判的和平方法解決國際爭端的時候，負責政治家實應表現務實與尊重他國的精神，不論它們是不是聯合國會員國。可歎美利堅合眾國總統居然利用聯合國大會的講臺發表既無根據、又對我阿爾巴尼亞人民共和國為其中之一的社會主義陣營的國家具有侮辱性質的言論。

三八. 美利堅合眾國及其他帝國主義國家的統治階層為甚麼不能容忍社會主義革命在若干歐洲及亞洲國家的勝利，是易於了解的；可是，歷史遵守它自己的法律，不遵守美國國會的律。社會主義陣營是自由、平等及主權國家人民組成的一個羣體，他們永久唾棄了一切壓迫與剝削，以歷史上最前進、最人道的觀念為指針，因理想、目標及利害相當而團結一致，正在努力建設一個新的繁榮幸福的社會——社會主義及共產主義的社會。

三九. 十七年前，阿爾巴尼亞人民在對義大利法西斯及德意志納粹侵略者的民族解放戰爭勝利之後，在一次民眾革命之後，選了到社會主義去的道路。它第一次取得真正自由，變成自己命運的主人。解放之前，阿爾巴尼亞人民共和國本是帝國主義特許商人、中古壓迫、飢餓、不識字及瘡疾蹂躪之下的一個落後的農業國。現在，多虧它的人民不倦的努力，蘇聯及其他社會主義國家的友愛協助，它正朝繁榮及建設社會主義突飛猛晉。它已經有了一個農業工業經濟。我們的第三個五年計劃，從一九六〇年到一九六五年，展開了阿爾巴尼亞變成一個具有進步的農業及工業經濟的國家的階段，建設一個社會主義社會的工作將在這個階段完成。今日我們的工業生產比一九四八年多二十五倍；鑛業成了人民的財產，我們還正在發現石油、銅、鐵-鎳等新的鑛藏。依照現在的五年計劃，我們將要奠定我國冶金及化學工業的基礎。集體化農業正在機械化之中，生產已經加倍，而且還在全力發展。我們的國民所得已大大增加。人民的生活情形比解放前好了不知多少倍。沒有失業。自一九五五年起，文盲已經絕跡。與一九三八年比，現在我們的醫生及農業專家數目是那時的五倍，工程師數目是那時的二十五倍；到了一九六五年，這些數目將加一倍，有的甚至將加兩倍。瘡疾及其他風土病均已完全根絕。廣大週全的社會安全制度免費供給工人及其受扶養人所需的一切服務。人口淨增加額從一九三八年的一千分之十六增至一九六〇年的一千分之三十二：換句話說，加了一倍。我相信這在歐洲是最高的指數，也是我國人民生活水平提高的證據。人民政府及社會主義替阿爾巴尼亞人民帶來了自由、尊嚴及繁榮，也是一個甚至更幸福的將來的預約。

四〇. 我們從來沒有干涉過他人的事務，將來也永遠不會干涉他人的事務；我們也不會容許任何人干涉我們的事務。要想教導他國自決、自由及民主的人最好還是在他們自己國內提倡自決、自由及民主。

四一. 現今社會主義是一個遍佈世界各地、日進不止、重要性與影響越來越大的制度。對於一切追求自由與社會進步的人民，它都是一個鼓勵。美國那種眼光短小的政策，想要倒轉歷史的進程，是注定了要失敗的。我們深信唯一合理的政策，與人民及和平的利益相合的政策，是在社會主義國家及資本主義國家之間建立和平共存關係：在歷史的這個階段，這是不同社會制度國家間的關係唯一可能的公平方式。

四二. 阿爾巴尼亞人民共和國正以全副精力進行和平建國工作及維持和平。它堅定不移地執行和平的外交政策，而這個政策實起於它的社會制度的本性，符合它的人民的根本利益。阿爾巴尼亞人民曾經備嚐戰爭災難，所以世界和平的維持與它有莫大的利害關係。因為這個緣故所以他們盡心竭力擁護它的政府的政策，對於國家的國防，對於社會主義及和平，看護唯恐不週。

四三. 阿爾巴尼亞人民共和國政府與蘇聯、中華人民共和國及社會主義陣營那個和平屏障裏的其他國家友好合作，和協無間，本着它的和平政策，堅決地執行同生活在不同的社會制度下的國家和平共存那個原則。它遵守聯合國憲章中定下的原則並在那個基礎上不斷努力與其他國家，尤其是它的鄰國，維持正常關係及有益的合作。我們同歐洲、非洲、亞洲及拉丁美洲許多國家維持友好的關係。我們的對外貿易以及我們同他國的文化交換年年都在增加。

四四. 阿爾巴尼亞政府特別重視它在一九五九年提出的提案⁵的實施；那個提案是它與蘇聯政府協議⁶提出的，主張巴爾幹及亞德里亞海地區應變成一個沒有核武器及火箭的和平地區。那個提案仍然有效，我們相信如被全體關係國家採納的話，依目前情勢看來，在緩和國際緊張關係上定將發揮積極的影響。

四五. 此外我們還支持其他主張在中歐、太平洋及非洲建立同樣的無核武器區的提案，認為它們是對和平事業的重要貢獻。同時，我們不能不注意到美利堅合眾國和它的北約組織同盟中的一些國家，特別是近來，在巴爾幹及地中海地區所進行的強烈的侵略活動：例如，近來在地中海及希臘北部進行的大規模軍事

⁵ 大會正式紀錄，第十四屆會，全體會議，第八一六次會議，第一二五段至第一二七段。

⁶ 蘇聯國務院總理赫魯曉夫先生於一九五九年春訪問阿爾巴尼亞時所發表演詞中之提案。

演習，假裝發生了“原子戰爭，”其目標顯然是巴爾幹的社會主義國家及整個社會主義陣營。

四六. 在我們這個時代，和平是所有各國人民的主要要求。世界各國人民無不斥責挑畔與帝國主義戰爭的政策；他們羣起保衛和平，大聲要求和平國際合作。我們如維持和平，免世人於核戰爭的浩劫，凡是以責任為念的政府便必須為此目的一同作出真正的維護和平的努力。

四七. 目前情勢很嚴重，但並非絕無希望。我們誠懇相信聯合國在大會第十六屆會，定將採取有效措施以保障國際和平及安全，以行動報答人民對它寄托的希望。

四八. 主席：本席謝謝阿爾巴尼亞外交部長。在請下一代表發言之前，我想聲明如下：各位大會代表都知道本屆議程十分繁重，本席因此擬將十月六日星期五午後六時定為一般辯論發言代表名單報名截止的時間。因此，凡是想要參加一般辯論的會員均請儘早通知本席。

四九. 現在請巴拉圭外交次長發言。

五〇. Mr. GODINOT DE VILAIRE(巴拉圭)：和平使者達格·哈瑪紹慘死，巴拉圭全國震悼至深。我國總統 General Stroessner 在他致本大會主席的電報中，表達我的同胞對於這件驚人事情的哀痛之情最為真切，那個電報全文如下：

“巴拉圭人民及政府對於聯合國秘書長聲名卓著的達格·哈瑪紹博士的悲運，深感哀痛；因為他生前為加強世界和平而作之不懈努力和他的高貴品性，所以他之因公殞命使那個崇高的國際組織以及世界各國人民莫不同深哀悼。謹此敬表我們深切的哀思。”*

我國代表團以這些公平適當的言詞對這個為人類最純潔的理想而捐軀的人表示它的欽敬哀悼之意。

五一. 巴拉圭遠在取得政治獨立之前，便久為支持人民自決原則進行不斷的鬭爭。它的歷史上事蹟累累，處處證明誓忠於我們今日繼續維護之原則，毫不動搖，實為我民族精神中根深蒂固的特性。這便是我們堅決的、傳統的、反殖民主義立場的根源。

* 秘書長達格·哈瑪紹逝世時所收到的各方哀悼函電經彙編為文件 A/4894 and Add.1 and 2 分發。

五二. 我們相信起於殖民主義的問題都必須以大無畏精神予以解決，因為它們對於維持世界和平的努力具有深遠影響，且在國際關係上散播不和的種子，這是十分明顯的。我們因此歡迎新國家的誕生和它們的獲准加入聯合國為會員國，相信自然障礙一旦克服，更多的民族即將取得充分主權獨立。我們趁此機會重申我國於託管理事會考慮大會決議案一五一四(十五)時所宣佈的立場：

“人民自決權利的行使不繫於也不能繫於理想條件的事先確立。各民族內部各有永久的動力促使他們不斷地改善他們的政治機關，加強他們的經濟結構，提高他們的教育水平，發展他們的文化價值；但最要緊的一點是他們的至高品德在於他們熱愛自由及運用知識以促進理想的意志。”

五三. 基於這個準則，我們曾經主張，並將繼續極力主張採取更加迅速有效的步驟，把每一個附屬民族，在作為一個界限明確的政治個體可以對自己的國家命運必要決定之前所經過的過渡時間，減至合理的至低限度。

五四. 巴拉圭於一九五八年大會第十三屆會被選為託管理事會之一理事國，任期照常定為三年，至一九六一年十二月三十一日為止。

五五. 在這幾年內，依照我國在殖民問題上素來遵循至今未變之政策，我們在理事會中對於旨在加緊、加速及加強託管領土人民實現託管制度目的之準備工作的一切步驟，無不予以支持。我們並曾不遺餘力促使管理託管領土的國家對附屬人民政治、經濟、社會及教育上的準備給予最大可能的注意。我們樂於看到特別在最近幾年託管理事會那個重要的聯合國機關已說服了管理當局對它們受託管理的領土的人民應表示更大的關心。

五六. 過幾個月便祇剩三個託管領土了，那三個領土在太平洋，即被視為戰略防區的太平洋島嶼託管領土、那烏魯及新幾內亞，同時前非洲託管領土的解放過程亦將全部完成。那時理事會便可以集中它的全副精力於我所說的那三個領土，這樣集中努力的結果是不難推測的。

五七. 在我們接近我們理事任期終了的時候，我們可以十分肯定地說巴拉圭於執行大會多數票交給它的艱難任務時，曾以忠誠、勤勉、鎮定、公正之心，極力促進託管領土人民全體的利益。

五八. 對於那些支持巴拉圭當選為託管理事會理事國的拉丁美洲國家，我們再聲謝它們賜給我們的機會，並向它們確切表明我們的堅決信念，那就是我們因為忠於美洲政策，所以始終以與我們的西半球、我們的文明及我們美洲的文化相稱的方式參加理事會的工作，而且我們無時不注重拉丁美洲國家希望世界各國沒有一個不是獨立主權國家那種抱負。

五九. 巴拉圭十分注意德國被分裂的問題。因為德國被分裂，它的一部人民遭受了與聯合國憲章不相合的可恥壓迫。日耳曼民族合法權利行使人民自決權組成一個國家。直到德國人民行使此項權利為止，這個問題行將繼續存在，不但會引起像現在那樣以柏林為中心的危機，且會引起結果更要嚴重的其他危機。這便是對世界和平及安全的一個不斷威脅。我們堅信唯有德國公民有權決定他們的命運。我們因此認為最合正義、最公允的解決辦法，同時也是我們熱烈支持的解決辦法，是徵詢德國人民對其前途的願望。

六〇. 我國並非絕對反對修改聯合國憲章，但是修改憲章應於環境有利、國際情勢許可時為之，而且憲章的任何修正案斷不可絲毫削弱我們的組織。在修改之前，巴拉圭主張忠實遵守憲章，只要各會員國都認為必須嚴格遵守它，它便是一個富有伸縮性、足以達到宗旨的約章。

六一. 現在除了許多因為具有演成一個國際危機的可能所以使世界各地人民無不深感憂慮的問題之外，聯合國秘書長死後遺缺又加上了這個重要職位過去已經一度引起過的一個問題。推選一人以實這個執行職位是一件不能拖延的事情；否則，我們憲章內所定的行動途徑即可能阻塞不通。在這方面，巴拉圭反對需要分散權責的任何改變。有人提議秘書長職位不應祇由一個人擔任，我們不能贊同，據我們的意見，這個提案不能接受，因為其結果將削弱這個職位的職權，有損於世界問題的解決，因而也有損於本組織的會員國。這個根本屬於執行性質的職位不可用來阻撓安全理事會自己的決議案的實施，而這個職位如果由幾個人充任，這幾個人又必然來自觀點互相矛盾的地域的話，便難免發生那種情形。

六二. “欲免後世再遭今代人類兩度身歷慘不堪言之戰禍”——依照聯合國憲章弁言，這是本組織基本宗旨之一，然而據到現在為止人的言行來看，這個宗旨的實現似尚遙遙無期。

六三。除非有一天有遵守國際原則及標準的真誠決心，人類仍將停留在生與死的十字路口，繼續在恐怖與絕望中生活。

六四。大國之一恢復在大氣中進行核試驗，從而破壞了現狀，使世人享受和平及沒有恐懼的生活的希望再度受了威脅。

六五。凡是旨在廢止核試驗的決議草案，我國代表團均將支持，因為和平共存是不能靠準備及實行核試驗實現的；恫嚇決不能達到這個目的。用原子科學去促進人類進步的和平理想，對於科學精神具有很大的吸引力，對於增進世界人民的幸福也具有不可預測的功用。這是我們必須努力的目標：科學為人類服務而不造成人類的毀滅。

六六。金山市憲章為了追求世界和平的目標，確定人權為其基石之一。巴拉圭加入了這方面締結的一切國際公約及條約，巴拉圭政府忠於它的諾言，會不斷改善它的法律，使與人民的民主願望及社會理想相合。President Stroessner 最近公佈了一道共和國法律，准許婦女享有與男子同等的政治權利。我國將公民權利給予婦女，以示承認我們全國的女子——我們這個種族所有的母親們——應有的權利，不過是幾年之前的事。現在，由於一項公正和合乎時宜的決定，巴拉圭婦女已得到了全部權利，使她從此不必再沉默旁觀社會的一切行動，而可以依法參與，對於重大的國策決定有權發言也有權投票。

六七。除了這個十分重要的事情外，還有一件事情我必須提一提，縱然只是順便提到，那便是土地改革。

六八。對我國主要以耕田及畜牧為業的人民來說，這個改革十分重要，所以在巴拉圭現時執政領袖的心目中，土地改革的實行與人權問題具有同樣的意義。

六九。既不舖張招搖，或作譁眾取寵的宣傳，又不損害私人利益，而是單單運用它自己的保留地，國家把土地分給了農人，建立了墾殖場並且開闢了通到境內每一個角落的道路，以便到昨天為止尚被忽視遺忘的地區不致再像以前那樣孤立，而可與國家經濟打成一片。前幾天，我國總統在土地改革社舉辦的慶典上親手把他的進步治國時期內分發的第一五，〇〇〇張地契授予一個寒微的農村工人。試一研究糧農組織的資料，特別是如果計及巴拉圭的人口並與西半球其他國家加以比較的話，便可以看出這個數字的意義。

七〇。美利堅合眾國總統甘迺迪先生想出的那個可以慶幸的計劃“共求進步同盟”在東點憲章中得到了具體形態。這個文件把各方的注意力集中於經濟及社會問題，對克服我們各國所面臨的問題來說乃一重要進展，將使政府及人民發動新的努力，結果必將產生賦稅、農業、衛生及教育方面重要的改革。

七一。美利堅合眾國答應在短期及長期國家發展計劃的製訂與實施上大量增加它的技術及財政協助。

七二。每一地區對經濟及社會疾苦進行的鬭爭，因為這些緊要問題與政治具有密切關係，必將幫助加強各國的內部和平，而這在國際關係上也會反映出來。

七三。因為世界各地區在經濟彼此互相依賴，所以對發展不足國家供給充足協助，同時充分顧及其經濟之複雜與特性，便成了現今最緊急的事務。隨同這種協助，並須努力穩定原料價格，確保這些國家的出產都有充工業應用的機會。

七四。對農業國家必須按比較寬大的經濟及財政條件供給貸款，因為如果這種條件與借款給經濟富強、工業足以保證較高生活水平的國家相同，那麼貸款對它們便沒有用處。

七五。我們美洲大陸有幾個國家——阿根廷、巴西、智利、墨西哥、巴拉圭、秘魯及烏拉圭——因為要克服自己的困難，而且受了歐洲共同市場的激勵，已簽訂蒙特維多條約，成立了拉丁美洲自由貿易協會。這個條約想要收到會員國經濟彼此相輔相成之效，本着休戚相關情同手足的真精神，對於尚在經濟發展較落後階段的國家定下了特別優待的辦法。

七六。這個制度將於一九六二年一月一日起生效，擬於十二年內把行銷區內的物產一概免稅，藉此使各國國內市場擴充及於全區。採取這一團結步驟時那種持之有故的樂觀精神使鄰近各共和國也受了感染，其中如厄瓜多、哥倫比亞等已宣布打算加入拉丁美洲自由貿易協會。

七七。另一喜事——中美幾個共和國成立了它們自己的共同市場——也使拉丁美洲自由貿易協會成為一個有效的現實這件事更其重要。相反的利益調和之後，整個美洲被有力的經濟合作關係團結起來的一天已經不遠了。

七八。這便是我們西半球這一代人應付當今大問題的態度的具體證明。一方面是“共求進步同盟，”使

我們各國人民能够在經濟、文化、衛生及社會方面前進；另一方面是拉丁美洲自由貿易協會逐漸廢除人爲的關稅疆界，以便爲農業及工業產品的貿易造成一個統一地區。這對於我們都市及農村中盼望改善生活的勤勞大眾來說，無疑是一個積極的大鼓勵。

七九. 主席先生，前者閣下當選主席、主持聯合國大會第十六屆會的討論，各方紛紛向你致賀，我國代表團今得表示同感，無任欣喜。閣下品質優異，其真實價值在這個國際論壇上久爲我們所欽佩，同時閣下具有崇高的正義感，賢明的判斷能力，對於世人深感困惑的問題又具有深刻的認識，故大會主席這個高位由你擔任，尤爲適宜；我們深信在履行你的責任時，閣下定將發揮我們所仰慕已久的那些品性。

八〇. 願上帝啓迪我們本大會的審議，以便我們不負我們各國人民交給我們的使命，找到驅逐或如果可能的話永遠消滅戰爭魔影的辦法。

副主席 *Mr. Schurmann* (荷蘭) 代行主席職務。

八一. *Sir Muhammad ZAFRULLA KHAN* (巴基斯坦): 我們願與其他國家的代表一同表示我們對於 *Mr. Slim* 之一致當選爲聯合國大會本屆會主席深感滿意。因爲突尼西亞與巴基斯坦之間向來存在的十分密切友好的關係，他的當選是我國代表團和我國政府尤其欣慰的一件事情。茲以巴基斯坦及巴基斯坦政府與人民的名義，向他敬表我們誠懇的慶賀之意。我們祈禱他在履行他的崇高職位的沈重責任時處處得到適當的啓迪，在他的引導之下，大會在本屆會期間能够成功的處置它所面臨的問題，並能達到對所有有關方面都真正有益的結論。

八二. 大會第十六屆會在一個痛心的悲劇的暗影下開幕了。達格·哈瑪紹是聯合國精神及聯合國憲章所載理想的化身。自就任爲秘書長之日起，他便獻身爲人類服務，不斷的努力去維護聯合國的權威，擴大它的活動，加強它的權威，提高它的地位。他的一生是志節高潔堅貞不顧艱險威脅的一個良好榜樣。他現在死了，遺留給我們一個神聖信託：繼續高舉和平、自由、正義及人格尊嚴的旗幟，超越思想鬭爭、國家角逐、個人野心以及要把人類分成派別、等第及階級的一切可能企圖。我們必須決心盡最大的努力以履行那個信託。

八三. 我們的第一件工作決定把本組織的指揮交給一個人負責，這個人由於他的才具、經驗及性格，必須是我們相信一定會不負那個重大責任，而且一定會

無所畏懼無所偏倚履行那個責任的。這個決定必須迅速作成。本組織是保全和平及促進人類幸福那個全人類希望的中心，決不可讓它隨風飄流，失了方向，或變成強國角逐的戰場。反之，我們必須加強其力量，以便它可以功能漸增，成效日著，達成當年成立的初旨。爲此目的，它的事務經管需要交歸一人之手，這個人必須聽命於全組織而不聽命於一個國家或一羣國家。

八四. 在討論這個問題的時候，我也許可以趁便說一說除憲章規定安全理事會由常任及非常任理事國組成這一個明白承認的分別外，凡把本組織會員國分成類別的任何其他辦法，都是我國政府極不贊成，認爲極其可慮的。會員國的分佈大別爲若干地區，那是很顯明的事，爲了某些目的自須計及這一點。除此之外，任何分類或劃分都是沒有道理的。所有把會員國分成這一類或那一類的辦法，例如分成“無所屬”，“不結盟”或“中立”國及“有所屬”或“結盟”國，都有悖於會員國主權平等，都是有害的，可能引起威脅本組織存在的糾紛，至少使其效能大減。我們要表明我們不準備承認或容許這種分類，我們也希望就本組織而言，決不要爲任何目的企圖輸入或承認這種分別。

八五. 我們在本屆會面臨許多新舊的嚴重問題，我們不打算在這個階段就所有問題或其中的多數加以檢討。我們這次祇準備對有幾個最急迫的問題，簡短說明我們的意見。

八六. 最先一個便是恢復核試驗所造成的情勢。構成和平維持之威脅的別的問題或情勢尚有省察、討論、談判及調整的餘地，核試驗的恢復則對於人類的健康及福利，甚至對於地球上人類生命的延續，却是一個眼前的、漸進的、有增無減的危險，如甘迺迪總統前幾天對大會所說 [第一〇一三次會議]，禁試問題談判無須也不應等候全面裁軍談判。我們因此主張，大會議程上關於這個問題的兩個項目在被發交第一委員會的所有項目中應該得到最優先的討論。

八七. 國際情勢現在很緊張。國際和平有一髮千鈞朝不保夕之勢。危機之起猶如後浪趕前浪，而且愈來愈猛烈複雜，全人類便陷在不斷的危機所形成的漩渦中。對這種緊張的國際關係固然必須繼續盡最大努力以求緩和與解除，但大家似皆同意必須從全面裁軍方能找到威脅和平的問題的最後有效解決。關於可以用作基礎以締造一個裁軍協定的原則現在已經達到了協議 [參閱 A/4879]，使裁軍談判有了恢復的可能，這是一個吉兆，但是我們覺得不過是一個徵兆。

八八。我們歡迎甘迺迪總統在他九月二十五日的演詞中概括說明的裁軍方案的頭六個階段。我們認為就這些階段而言，沒有多少要爭論的地方。在這方面，我們想請大會注意下一九六一年三月十七日國協總理聯名發表的聲明，其中提出了裁軍的目的與原則並主張：

“主要的軍事強國應立即恢復直接談判，與根據憲章負有裁軍方面責任的聯合國保持密切接觸。因為和平是全世界關心之事，其他國家也應當直接或經由聯合國行將設置的某種特殊機構，或兼用兩種方法，與裁軍談判發生聯繫。”〔A/4868，第五段。〕

八九。這個聲明已被定為聯合國文件，我們認為可充作一個裁軍協定的公平可行的基礎。我們因此盼望為就裁軍問題達成協議而進行的談判可有一個新的開端。我們承認這個問題有許多互相牽連的方面，它的解決辦法之難可能正如它對於人類安全，甚至對於人類生存的重要。我們敢於建議在處理這個問題的時候，不應當局限於考慮及衡量有關國家及區域安全之技術事項，而應該也計及對於彼此的政策、打算及動機所懷的恐懼、猜疑及誤解。雙方必須真誠努力去了解及滿足彼此的需要，消除彼此的憂慮。換句話說，不論雙方的那一方都應當不單要維護自己的地位，還應當努力讓對方覺得的確也想維護它，使它免遭過分的危險及不測的禍患。這便需要對問題的所有各方面都有一番現實的估量，雙方都極力設身處地為對方着想，幫助對方了解一切。此事關係既深且巨，所以我們切盼所有關係方面都能够在他們對付這個生死問題的態度與方法上下一番幾同革命的工夫。

九〇。我們還敢於建議務必要加緊努力不但解決強國之間而且解決其他國家之間的個別爭議，不論它們是不是聯合國會員國，因為大大小小爭執的解決，可在當事國間及本組織產生較大的信心，轉而便利及促進其他爭端的解決過程。互信及自信的缺乏是我們面對的最嚴重障礙。互信及自信的恢復與維持是一個可以幫助大的問題得到協議，幫助大的爭端得到解決的最重要因素。互信及自信是嬌嫩的植物，需要當心養護。要想使對方有信心，必須自己先有信心；要想對方信自己，必先願意相信對方。第一個要件是我們大家都必須按照文字和精神履行我們承擔的義務，充分相信本組織及各會員國必可做到凡遇協定的一個當事國確實踐約的情形時，另一當事國也不許落後。

九一。聯合國及各會員國都必須為了加強它們的道德權威，使它們的政策與憲章的原則和宗旨趨於一致，並使它們的行為符合那些原則和宗旨。和平及安全不會單靠裁軍而達到。裁軍只是保障和平與安全的過程中的一步，雖然它是十分重要而且必不可少的一步。等到我們不但在私人關係上，而且在公共事務上及彼此的國際關係上都言出必行的時候，安全自將實現。這是直到現在還沒有加以充分注意的一方面。

九二。此刻我們最急迫具體的問題是柏林及東德問題。這方面第一個要件是現行協定必須嚴格遵守。任何應有的修改必須以同意及協議的程序求其實現。可是，所有關係政府以及人民也必須確認，在一個機動性的世界上如果一味堅持維持現狀，絲毫不動，就會阻滯進步，變成磨擦衝突的根源。遇到發生了新的因素的時候，便必須確認這些新的因素，顧及它們。然而顧及的方法必須是商談，而不是最後通牒和既成事實。這方面也許也需要一番新的檢討，檢討之後對於問題得到的新看法，當有幫助。但是，正如我們剛才說過，大家必須看清並且一致認定，任何改變都必須以同意及協議為定。

九三。殖民主義的問題幸喜正朝解決走近。我們十分欣幸，已經歡迎了獅子山國加入主權國組成的這個團體為會員國〔第一〇一九次會議〕。我們希望能够在十二月中旬歡迎坦干伊喀入會。現在也有很有力的跡象，指出不久即將重開談判準備承認及實現阿爾及利亞的獨立。我們切盼此項談判能够迅速實現那個最好、最緊急的目標，在大會第十六屆會結束之前我們便能够歡迎阿爾及利亞為聯合國的一個會員國。可是，有幾項難題仍待商談，然後殖民問題才能視為完全解決。

九四。我們從剛果經驗所得到的教訓之一是一方面固然要堅持殖民主義必須在可能範圍內儘早結束，另一方面我們還必須要求迅速訓練尚在殖民統治下之領土的人民去行使政治權力，知道如何妥善履行主權國的責任，以便主權的移交每次皆能順利做到，新起主權國可以安心無虞開始它們的建設復興工作。

Mr. Slim (突尼西亞) 回任主席。

九五。我們深感遺憾的是印度尼西亞與荷蘭之間關於西新幾內亞的爭端尚未解決。若不是那個困難仍然存在的話，我們對於一九六一年九月二十六日荷蘭外交部長在他的演詞中所提出的提案〔第一〇一六次

會議]祇會表示歡迎，認為它是解決殖民問題途中的一个路標。我們認為荷蘭關於西新幾內亞提議的程序值得仔細研究，作為一切殖民地之尚未達到獨立的門階，且其人民須有擔負及行使國家責任之準備者都可採用的一個模範。那個程序設想週到，足可適合我們剛才談到的那種需要。

九六。在結束殖民制度那個大問題上，巴基斯坦將一如素昔，繼續贊助所有旨在幫助非自治人民迅速實現主權獨立的切實提案。

九七。這只是此刻使我們覺得很急迫的幾個問題。此外還有別的問題，其中有的問題的存在已被認清，並且正在逐步努力以求解決。我們心目中所想到的是人類一大部分的經濟及社會需要。這些問題的嚴重性與日俱增，然而至今合起來應付它們的努力總是不但顯得不夠，而且與狂奔疾馳的問題相比，也越來越落後。這裏最緊要的是對抗貧窮、疾病及愚昧的鬭爭。為這些疾苦所困的千百萬人越來越感覺到要他們和他們的親人忍受的這種痛苦不幸之難堪，同時一小部分人却獨享世上的佳果珍品，有機會得到各種知識、學問及技能的無量好處。

九八。我想各位一定原諒我們這樣說：我們覺得不管在這方面有過什麼言論和行動，許多人對於這些嚴重問題仍然保持一種多少滿不在意的態度。我們深恐這件事常常被人當作一件慈善或賑濟事務而不被當作一種義務看待。固然這種義務是道義性質的，正如國際關係上一切義務都是道義性質的，可是其為義務並不因此而稍減。如果以正確的精神來看這個問題，人們就會明白甚至從所謂“開明的自我利益”的觀點看，這也是一個極其緊急的問題，而且事實上是一個自我保全的問題。聽起來也許離奇但實際却絲毫不虛，少數人的繁華全靠多數人的貧苦。對於許多人，問題很快地變成了決定按照他們的生活條件來說，生活不值得活下去呢，還是起而以暴力搶奪他們缺少而認為有權分享的東西呢？不管從這兩條路之中選取那一條，

都會毀壞一切現有價值，使正公的與不公正的，有益的與有害的，莫不同歸於盡。如果千百萬的“一無所有的人”走上放棄無望的生活鬭爭而自我毀滅或暴力奪取的道路，人類以及人類在藝術、文化、科學、知識、學問、道德及精神價值方面珍貴的一切便都要被破壞摧毀，其效力與使用核武器無異。

九九。時不宜遲，不但本組織而且環球各國政府與當局都應當承認這方面的無可逃避的義務。已經多所貢獻者，必須準備從它們的富有境地作出更多的貢獻，而貢獻較少者，也必須從它們的貧苦境地逐漸增加其貢獻。我們大家的貢獻，在數量或種類上不可能完全相同，但我們大家都能在不同階層上提出寶貴的貢獻。為全球各地同胞服務應該是我們的要務之一，因為這是為上帝服務；感謝他的物質、道德及精神恩典的唯一方法。因此讓我們留心趕快議定妥善辦法應付這個巨大的好像無限的需要，以免貧窮、疾病及愚昧醞釀既久，成為銷毀和吞沒一切的巨禍。正是這方面最需要運用核能以救治那些使人類如此難堪的疾苦，把人類領入健康、繁榮、知識及智慧的光明境界。我們很高興在故秘書長關於本組織工作之常年報告書弁言[A/4800/Add.1]中看到下列這些話：

“...大會將討論科學諮詢委員會所提出並經經濟暨社會理事會贊同的提案，其中提議在聯合國主持下召開會議，謀採取步驟使現代的技術成就得以應用於解決經濟發展較差國家的各種問題。”

我們相信這個提案定將得到大會的一致核准。

一〇〇。讓我們此時此地便下決心，把我們日增不已的知識、科學、工藝及能力，從破壞性用處與目的轉移到為我同類服務造福以便地球上生活對於我們每一個人都可成為充實、豐富而愉快的經驗，不再像今日那樣，對於人類的絕大多數祇是無窮盡的痛苦、愁病與絕望。

午後五時散會